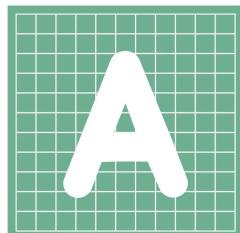
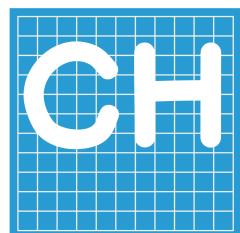




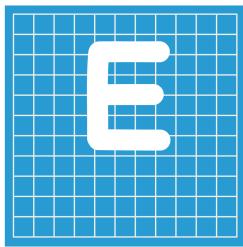
"Este diccionario es un homenaje a las raíces y orígenes de nuestra comunidad. Queremos valorar y preservar la lengua guaraní, que es parte de nuestra identidad y cultura. Esperamos que este diccionario sea una herramienta útil para nuestros estudiantes y para todos aquellos que quieran aprender y conocer más sobre nuestra lengua y cultura."



-Angá (pobrecito)
-Aña (diablo/demonio)



-Chamigo (mi amigo)
-Chara (lana)
-Chipa (torta)

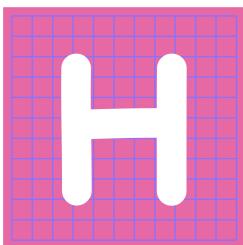


-Eira(miel)



-Guasú (grande)

-Guapyha (asiento)

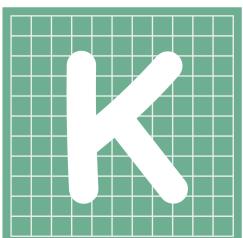


-Haí (escribir)

-Haiha(lápiz)

-Hasy (enfermo)

-Hendu (escuchar/oir)



-Ka'a (hierba mate)

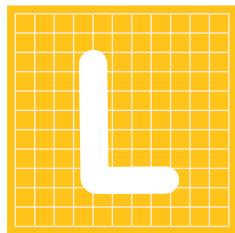
-Ka'i (mono)

-Ka'e (asado)

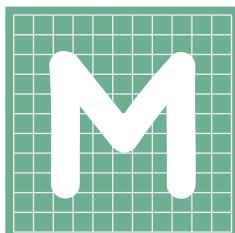
-Ka'ay (mate)

-Kesu (queso)

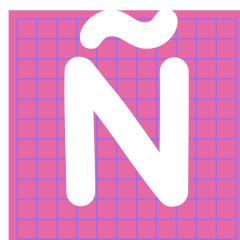
-Kuā (dedo)



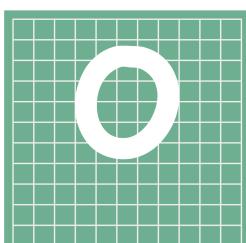
-Lembu (escarabajo)



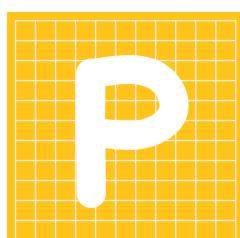
-Mbaraka (guitarra)
-Mainumby (picaflor)
-Mandyju (algodón)
-Mandi'ó (mandioca)



-Ña (señora/doña)
-Ñaña (malo)
-Ñemboki (enamorarse)

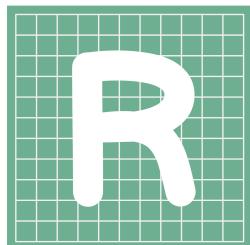


-Opáma (se acabó ya)



-Pióla (cuerda)

- Piru (flaco)
- Porã (bueno/lindo)
- Pororó (pochoclo)



- Raha (llevar)
- Ro'y (tener frio)
- Ryguasu/Rupiá (huevo de gallina)



- Mba'éichapa (¿Cómo estás?)
- Porã (Bien)
- Mba'éichapa nde róga (¿Cómo está tu familia?)
- Aguyje (gracias)



- Che réra (Mi nombre es)
- Ha'e (Soy)
- Nde réra (Tu nombre es)

COMIDAS

- Tembi'u (Comida)
- Y (Agua)
- Kamby (Leche)

FRASES COMUNES

- Mba'érepa (¿Por qué?)
- Che aikotevẽ (Necesito)
- Ñañe'ẽ (Hablemos)

ANIMALES

- Mymba (Animal)
- Jagua (Perro)
- Kaí (mono)
- Karumbe (tortuga)
- Katu (Gato)
- Kavaju (caballo)
- Kure (chancho)
- Kururu (sapo)
- Mbarakaja (gato)
- Mbo pi (murciélagos)
- Mamboreta (bicho palito/ mantis)
- Ñakurutū (buho)
- Panambi (mariposa)
- Pira (pez)
- Pykasu (paloma)
- Mbói (víbora)
- Minumby (picaflor)
- Tapiti (conejo)
- Ype (pato)

COLORES

- Pytā (Rojo)
- Hovy (Azul)
- Hovyū (verde)
- Moroti (blanco)
- Ñarāsa'y (naranja)
- Negro (Hū)
- Sa'yju (Amarillo)

DIAS DE LA SEMANA

- Arakōi (lunes)
- Araapy (martes)
- Ararundy (miércoles)
- Arapo (jueves)
- Arapoteī (viernes)
- Arapokai (sábado)
- Arateí (domingo)

ESTACIONES DEL AÑO

- Arapoty (Primavera)
- Araroguekú (otoño)
- Araroy (invierno)
- Arahaku (verano)

FAMILIA

- Cherú (papá)
- Chesí (mamá)
- Cheramī (abuelo)
- Chevarī (abuela)
- Chesi'i (tia)
- Chetuti (tio)
- Cherivi (hermano menor)

-Cherikei (hermano mayor)
-Chereindi (hermana)
-Cherembireko (esposa)
- Cheraí (hija)
- Cheraví (hijo)

MESES

-Jasyteī (enero)
- Jasykōi (febrero)
- Jasyapy (marzo)
- Jasyrundy (abril)
- Jasypo (mayo)
- Jasypoteī (junio)
- Jasypoapy (agosto)
- Jasyporundy (septiembre)
- Jasypa (octubre)
- Jasypateī (noviembre)
- Jasypakōi (diciembre)

NÚMEROS

-Mba'eve (cero)
- Peteī (Uno)
- Mokōi (Dos)
- Mbohapy (Tres)
- Irundy (cuatro)
- Po (cinco)
- Poteī (seis)
- Pokōi (siete)
- Poapy (ocho)
- Porundy (nueve)
- Pa (diez)

OBSERVACIONES

- LA B APARECE EN GUARANÍ COMO PARTE DEL DÍGRAFO MB (M + B), QUE FORMA UNA SOLA CONSONANTE.

- EN GUARANÍ NATIVO NO EXISTE LA LETRA C; LAS PALABRAS QUE SUENAN CON C EN ESPAÑOL, COMO CAA (SELVA, YERBA MATE) O CHÁKE (CUIDADO), PROVIENEN DEL GUARANÍ PERO USAN LA K O CH
- NO EXISTE PALABRAS EN GUARANÍ QUE COMIENCEN CON LA D, YA QUE ESTA CONSONANTE NO FORMA PARTE DEL ALFABETO NI DE LA FONÉTICA NATIVA DEL IDIOMA. AL IGUAL QUE LA J- I- F- N- S- T- U V- W- X- Y- Z

AGRADECIMIENTOS

- A LA EPPA N° 709 Y CEA 725 Y A LA SU COMUNIDAD EDUCATIVA POR EL APOYO.
- A NUESTRAS FAMILIAS QUE AYUDARON Y APORTARON PARA CONSTRUIR ESTE DICCIONARIO.

DESDE EL TALLER LITERARIO SE TRADUJO ESTE FRAGMENTO DE UNA POESÍA, REVALORIZANDO NUESTRAS RAÍCES.

ESPAÑOL

GUARANÍ

ABUELA
ABUELA, TESORO ETERNO
CON TU AMOR ME HAS ENVUELTO,
ERES MI COMPAÑÍA EN CADA PASO,
CUENTAS HISTORIAS LLENAS DE VIDA,
MI REFUGIO EN LA OSCURIDAD.

Construcción grupal CEA 725/09, Ciclos integrados

Abuela
Abuela, Tesoro Eternocon
Nde mborayhu nde envuelto,
nde ha'e che compaňía opa paso-pe,
cuentas henyhëva tekovégui,
che refugio pytumbýpe.

BIBLIOGRAFÍA:

- [Diccionario de la lengua española | Edición del Tricentenario | RAE - ASALE](#)
- [Traductor español guaraní en linea - TraductorPro.com](#)